

**Tisser les saisons**  
**Tessere le stagioni**

**colloque international**  
**convegno internazionale**

Académie de France à Rome – Villa Médicis  
Bibliotheca Hertziana  
Roma 22-24.5.2023



À l'occasion de l'achèvement de la restauration des tapisseries allégoriques du *Printemps* et de l'*Automne*, réalisées au début du XVII<sup>e</sup> siècle dans l'atelier de la famille Raes à partir des dessins de Francesco Salviati, le colloque *Tisser les saisons* se propose d'approfondir l'étude de ces tentures – de leur histoire, fortune et iconographie –, tout en ouvrant d'autres pistes de réflexion liées aux processus créatifs, à la circulation et à la sérialité des motifs, à la matérialité et aux pratiques de conservation.

La thématique du temps est plus que jamais mise en exergue au sein des séries consacrées aux saisons, si fréquentes dans l'art textile des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. En effet, la réalisation de ces décors nécessitait plusieurs mois de travail minutieux, un temps long qui s'impose à nouveau lors de leur restauration. Appréciées pour leur mobilité, destinées à voyager et à s'intégrer dans différents contextes, les tapisseries anciennes se caractérisent cependant par une grande fragilité et subissent des transformations rapides et importantes au fil du temps.

En prenant comme point de départ l'étude des plus anciennes tapisseries conservées à la Villa Médicis, léguées à l'Académie de France par l'historien de l'art et collectionneur Federico Zeri, le colloque sera également l'occasion de réfléchir au nouvel aménagement des salons de la Villa et aux effets d'une juxtaposition entre moderne et contemporain, qui ne cesse de modifier la perception de ce lieu.

Cogliendo l'occasion del completamento del restauro degli arazzi allegorici della *Primavera* e dell'*Autunno*, che furono tessuti all'inizio del XVII secolo nell'atelier brussellese della famiglia Raes riprendendo dei disegni di Francesco Salviati, il convegno *Tessere le Stagioni* intende approfondire lo studio di questi arazzi, la loro storia, fortuna e iconografia, e indagare altresì una serie di tematiche legate ai processi creativi, alla circolazione e serialità dei motivi, alla materialità e alle pratiche conservative.

La tematica del tempo è più che mai messa in valore all'interno delle serie dedicate alle stagioni, così numerose tra le serie di arazzi del XVI e XVII secolo. La realizzazione di tali decorazioni richiedeva un lavoro meticoloso di diversi mesi, che si rende nuovamente necessario al momento del loro restauro. Apprezzati per la loro mobilità, destinati a viaggiare e ad inserirsi in contesti diversi, gli arazzi sono caratterizzati però da una grande fragilità e subiscono rapide ed importanti trasformazioni nel tempo.

Prendendo come spunto lo studio dei più antichi arazzi conservati a Villa Medici, lasciati in eredità all'Accademia di Francia dallo storico dell'arte e collezionista Federico Zeri, il convegno permetterà inoltre di riflettere sul nuovo allestimento dei saloni della Villa, e sugli effetti di un accostamento tra moderno e contemporaneo, che continua a modificare la percezione di questo luogo.



## Programme Programma

lundi 22 mai  
lunedì 22 maggio

lieu / luogo

HORS LES MURS

**FRANCESCO SALVIATI À ROME**  
**FRANCESCO SALVIATI A ROMA**

15h

avec / con **Valentina Hristova**  
visite / visita\*

Déposition de Francesco Salviati,  
Santa Maria dell'Anima

16h30

avec / con **Florian Métral**  
visite / visita\*

Cappella Chigi, Santa Maria del Popolo

mardi 23 mai  
martedì 23 maggio

lieu / luogo

VILLA MÉDICIS, GRAND SALON

**FEDERICO ZERI**  
**ET LES TAPISSERIES DE SALVIATI**  
**FEDERICO ZERI**  
**E GLI ARAZZI DI SALVIATI**

9h30

**Sam Stourdzé** (directeur AFR – Villa Médicis)  
Salutations

9h45

**Francesca Alberti** (AFR – Villa Médicis),  
**Audrey Nassieu Maupas**  
(École Pratique des Hautes Études)  
Introduction et présentation  
de la restauration des tapisseries

10h15

**Catherine Monbeig-Goguel**  
(CNRS et musée du Louvre,  
Département des Arts graphiques, émérite)  
La place de la tapisserie dans l'exposition  
Salviati ou la Bella Maniera (1998)  
et la donation Federico Zeri

discussion / discussione

11h15

**Roberto Marvin Wellman**  
(Sapienza – Università di Roma)  
Lo sguardo di Federico Zeri  
su Francesco Salviati

12h

visite / visita\*  
L'Ambassade d'Espagne  
auprès du Saint Siège

13h15

déjeuner / pranzo Villa Médicis

**INVENTIONS MANIERISTES**  
**INVENZIONI MANIERISTE**

présidente de séance /  
presidente della sessione  
**Sabine van Sprang**  
(directeur, Academia Belgica)

14h30

**Philippe Morel**  
(Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)  
Le vin et les figures de l'excès  
dans l'art européen (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)

15h

**Elli Doulkaridou** (Université de Tours)  
Clovio et Salviati: cadres communicants

discussion / discussione

16h

**Roxanne Loos** (UCLouvain)  
Francesco Salviati  
et la fabrique des arazzi riportati

16h30

**Florian Métral** (Université de Fribourg)  
Le temps des saisons. Regards sur quelques  
décorations d'horloges monumentales en Italie  
et en Europe (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)

discussion / discussione

17h30

avec / con **Francesca Alberti**  
(AFR – Villa Médicis)  
Visite des salons et des chambres historiques  
de la Villa Médicis / Visita dei saloni e delle  
camere storiche di Villa Medici

19h15

visite / visita\*  
Oratorio di San Giovanni Decollato

mercredi 24 mai  
mercoledì 24 maggio

lieu / luogo

BIBLIOTHECA HERTZIANA  
VILLINO STROGANOFF

**CREATION ET CONSERVATION  
DES TAPISSERIES**  
**CREAZIONE E CONSERVAZIONE  
DEGLI ARAZZI**

9h30

**Francesca Borgo** (Bibliotheca Hertziana)  
Introduzione e presentazione del Progetto Decay,  
Loss and Conservation in Art History

président de séance /  
presidente della sessione

**Andrea Bacchi**  
(direttore, Fondazione Federico Zeri)

9h45

**Piero Boccardo** (storico dell'arte, Genova)  
Il tema delle stagioni e del tempo  
nei cicli di arazzi Cinquecenteschi

10h15

**Birgitt Borkopp-Restle** (Universität Bern)  
Time and Territory. The Twelve Months,  
Four Seasons and Times of the Day Tapestries  
of the Munich Court

discussion / discussione

11h15

**Koenraad Brosens** (KU Leuven)  
A Circular Economy (of Taste?).  
Recycling 16th-Century Tapestry Cartoons  
in the 17th-Century Brussels Tapestry Industry

11h45

**Maria Taboga** (Laboratorio per il restauro degli  
arazzi del Quirinale)  
Una riflessione metodologica sul restauro  
e sulla conservazione degli arazzi. Il caso della  
collezione del Palazzo del Quirinale

discussion / discussione

13h

déjeuner / pranzo Bibliotheca Hertziana

lieu / luogo

HORS LES MURS  
PALAZZO DEL QUIRINALE, ROMA

**CONSERVER ET RESTAURER  
LES TAPISSERIES ANCIENNES**  
**CONSERVARE ET RESTAURARE  
GLI ARAZZI STORICI**

15h30

avec / con Maria Taboga  
visite / visita\*  
Tapisseries du Palais du Quirinal

17h

avec / con Maria Taboga  
visite / visita\*  
Laboratorio restauro arazzi  
del Palazzo del Quirinale

Francesco Salviati, *Automne*, premier quart  
du XVII<sup>e</sup> siècle, tapisserie de basse lice,  
Manufacture de Jan Raes I, trame de laine  
et soie, collection de l'Académie de France  
à Rome – Villa Médicis, legs de Federico Zeri,  
inv. 80.77



#### **ORGANISÉ PAR / ORGANIZZATO DA**

Académie de France à Rome – Villa Médicis  
École Pratique des Hautes Études  
Fondazione Federico Zeri  
le groupe de recherche / *il gruppo di ricerca*  
Decay, Loss and Conservation in Art History de  
la Bibliotheca Hertziana  
et avec le support / *e con il supporto* de  
Academia Belgica.

#### **ORGANISATEURS / ORGANIZZATORI**

Francesca Alberti (Académie de France à Rome  
– Villa Médicis), Audrey Nassieu Maupas (École  
Pratique des Hautes Études)  
avec la collaboration de / *con la collaborazione* di  
Francesca Borgo (Bibliotheca Hertziana).

#### **CONTACTS / CONTATTI**

Patrizia Celli, patrizia.celli@villamedici.it  
Ornella Rodengo, Rodengo@biblhertz.it

Link pour la réservation à la Villa Médicis /  
*per la prenotazione a Villa Medici*  
<https://www.villamedici.it/attualita/consegnottisser-les-saisons/>

#### **LIEUX / SEDI**

##### **Académie de France à Rome – Villa Médicis**

Viale Trinità dei Monti, 1  
00185 Roma

##### **Bibliotheca Hertziana**

Villino Stroganoff  
Via Gregoriana, 30  
00187 Roma

\* Les visites avec l'astérisque sont  
réservées aux intervenants du colloque

\* Le visite con l'asterisco sono  
riservate ai relatori del convegno

